



# 同行九十載

90周年系列  
為有需要社群謀福利——社會服務部

生命故事  
安寧療護——用愛點亮生命最後暖光

服務與關懷  
協作得力



今年是救世軍服務香港90周年，軍區會在11月8日舉行以「使命的慶典」為主題的聯合聖潔會。聚會採用網上播放的形式進行，並邀請了柏培恩大將伉儷和多位國際領袖，透過視頻發放鼓勵我們的信息，總指揮李光秋上校亦會證道分享。

受疫情影響，或許我們未能一如以往用大型慶典的方式來慶祝，然而我們仍可以懷着感恩的心，數算在悠長的歲月中，神如何帶領救世軍在香港、澳門，以至內地服侍有需要的人。相信祂的恩手會繼續拖帶我們，在未來的日子中，忠於神交託給我們的使命，傳揚福音，使靈魂得救，並使人與神建立更豐盛的關係。

今期總指揮在主題信息「同行九十載」中，會回顧軍區過去的發展和歷史，亦勉勵我們要繼續回應別人的需要，奉主的名使生命得轉化。90周年系列已接近尾聲，我們已刊登了關於教育服務、部隊、軍校、循環再用計劃，以至澳門和內地事工的文章，前社會服務總監郭原慧儀女士會在今期分享社會服務部早期的發展，敬請細閱。

這個月最後一個主日(29日)是將臨期第一個主日，願意我們都帶着感恩的心，預備記念耶穌基督為我們降生。 **S**

## 救世軍國際使命宣言

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。  
本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

### 目錄 Issue 760期

- 1 主題信息/九十年使命的慶典——同行九十載
- 4 90周年系列/為有需要社群謀福利  
——社會服務部
- 7 隊長隨筆/沒有。擁有。歸還
- 8 軍區動態
- 12 分區焦點
- 14 國際頭條
- 15 學習園地/Climate Change
- 16 生命故事/安寧療護——用愛點亮生命最後暖光
- 18 服務與關懷/協作得力
- 19 校園文化/我們選擇快樂
- 20 專欄/幼兒心理成長專區  
/營人營語
- 21 光影傳情

### 下期主題：聖誕，快樂嗎？

本報中所有聖經引文均出自香港聖經公會《和合本修訂版》，英文經文則採用New International Version（除非另有註明）

救世軍創辦人：卜維廉大將（1829-1912）  
國際領袖：柏培恩大將  
本軍使命：拯救靈魂、建立信徒、服侍社羣  
出版：救世軍  
督印人：總指揮 李光秋上校  
編輯：林映雪  
地址：香港九龍油麻地永星里十一號  
電話：（852）2332 4531  
傳真：（852）2332 4286  
電郵：corpcomm@hkm.salvationarmy.org  
網址：www.salvationarmy.org.hk  
設計：nephos Production  
定價：HK\$6

本報經向香港政府註冊



歡迎網上瀏覽今期救恩報揭頁版  
（出版後兩週上載）

[http://www.salvationarmy.org.hk/publications/war\\_cry](http://www.salvationarmy.org.hk/publications/war_cry)





李光秋上校  
總指揮  
Lieut-Colonel Bob Lee  
Officer Commanding



## 使命的慶典 同行九十載

CELEBRATING OUR 90 YEARS OF MISSION  
**Walking Together for Nine Decades**

**九**十年對一些人來說是很長的時間。有幸慶祝九十大壽，兒孫滿堂實屬難得。對教會或機構來說又如何呢？

事實上，相比起耶穌在二千多年前開展的基督教會，以及五百多年前教會的宗教改革運動，九十年的基督教會使命算不上很長的歷史。不過，九十年還是別具重要意義的。

我們向神獻上感謝和感恩，讓救世軍有機會在過去九十年在香港發展事工。回顧過去，我們透過本軍部隊工作、社會及社區服務、教育服務及我們提供的許多其他服務，有幸接觸、服侍和影響到的生命，實在不計其數。

我們曾經影響的每一個人，都是神賜給我們的寶貴生命。救世軍自成立以來，一直以「別人」為中心。每個生命對神和對我們都舉足輕重。

**F**or some 90 years seems like a very long time. It is quite an achievement for those who are privileged to celebrate their 90<sup>th</sup> birthdays and are blessed with generations of descendants around them. But what about a church or an organisation?

Actually, 90 years of Christian mission is not long compared to the history of the Christian Church which Jesus commenced over 2000 years ago, and the Christian Reformation Movement which is over 500 years old. But 90 years is still very significant.

We offer thanks and praise to our God for the opportunity for The Salvation Army to establish our mission in Hong Kong over the last 90 years. As we look back, we cannot estimate the number of lives that we were privileged to have come into contact with, ministered to, and influenced through our corps ministries, our social and community services, our education services and our many other services that we have provided.

Every person that we have impacted is a very precious individual that God has given to us. Ever since the Army was brought into being, the focus of the Army is always on OTHERS. Each individual life matters to God and to us.

救世軍在香港從細微處起步。1930年3月，本軍應當時香港政府邀請開設女童院，為弱勢女童和婦女提供院舍照顧。這是本軍在香港首個社會服務單位，而救世軍自此便扎根香港。

到了1937年，本軍發展漸趨成熟，在九龍城、彌敦道和灣仔舉行露天會和敬拜聚會。1938年，本軍在灣仔開辦首間日校，同時每日為有需要人士提供超過700份熱食。

戰亂期間，本軍設立施食廠，每日為數以千計湧到香港、飢腸轆轆的難民提供食物。第二次世界大戰結束後，本軍開設學校和孤兒院，照顧兒童的需要。

本軍開辦更多學校，提供更多社會服務，以迎合社會與日俱增的福利需求。在隨後數十年，本軍展開更多重要的多元化服務，在各區設立更多部隊，提供整全事工。

本軍於1999年在澳門開展工作，並於2017年在中國雲南省和四川省正式註冊成為境外非政府組織，負責本軍在當地的多個項目。

我們為所有軍官先驅向神獻上感恩和榮耀。他們投入事奉的精神啟迪了我們。沒有這些前人的付出，就沒有今天的救世軍。此外，我們特別表揚和感謝一眾昔日以至今天的軍官、幹事、軍兵和員工，他們多年來堅定不移投入貢獻，推動和打造了今天的救世軍。

The Salvation Army in Hong Kong had very humble beginnings. In March 1930, by the invitation of the Hong Kong Colonial Government, the Girls' Home was set up to provide residential care to underprivileged young girls and women. This would be our first social service unit in Hong Kong. The Salvation Army was here to stay.

By 1937 the Army was well established and was holding open-air and worship meetings in Kowloon City, Nathan Road and Wan Chai. The Army's first day school was opened in 1938 in Wan Chai which also served more than 700 meals daily to needy people.

During the years of war, the Army set up food kitchens to feed thousands of hungry refugees pouring into Hong Kong daily. Following the end of World War II, schools and orphanages were opened to meet the needs of the children.

The Army established more schools and provided more social services to cope with the ever-increasing welfare demands of the community. In the following decades, more significant and diversified services were launched, and more corps were opened in different districts to provide holistic ministry.

We also acknowledge that the Army commenced work in Macau in 1999, and was registered officially as an International NGO in the provinces of Yunnan and Sichuan, China in 2017 to undertake our many projects there.

We honour and give thanks to God for the pioneering officers whose dedicated spirit is an inspiration, and without whom, we will have no Salvation Army today. We also recognise and acknowledge the steadfast commitment and dedication of our past and present officers, local officers, soldiers and employees over the years to propel the Army to what it has become today.

我們又特別感謝本軍顧問委員會成員、義工和捐贈者的寶貴支持。我們同心同行，成就救世軍！

雖已走過使命長達九十年，但我們永不言休！多年來，我們的工作取得很多進展，我們的服務也經歷了不少轉變，好好地回應對我們服務的需求。

在不久的將來，面對急劇轉變、全球化、消費主義、價值觀被侵蝕、科技發展和人生意義的追求，將會為我們帶來更巨大的挑戰。然而，人類的需求大抵相同。

在往後的九十年和未來的日子，救世軍將繼續緊貼社會，帶來果效。我們要繼續為別人的生命帶來重大影響，奉神的名使生命得以轉化。本軍必須緊守原則和價值觀，專注於我們的使命，在神的愛驅動下，把福音帶給每一個人。

我們亦接受和採用現代科技，進一步推進本軍使命。昔日成功的傳統方法和服務，對今日社會未必適用和有效。我們要成為切合今天需要的軍隊，每天都要！

使命並沒有盡頭。救世軍將繼續秉持「那裏有需要，那裏就有救世軍」這句口號的精神。換個方式來說：只要仍有靈魂需要服侍，只要仍有靈魂需要幫忙，只要仍有靈魂沒有神的愛，那裏就有救世軍。

邁向未來，救世軍將迎來更美好的前景，全因神與我們同在！ **S**

We are also grateful to the invaluable support given by our Advisory Board members, our volunteers and donors too. Together we all make up the Army!

Just because we have reached 90 years of mission, the Army is not ready for retirement! We have achieved much over the years. We have seen the changing landscape of our services and have responded well so far to the needs of our services.

In the near future, there will be far greater challenges from the rapid pace of change; globalisation; consumerism; erosion of values; technology; the search for the meaning of life. However, human needs remain much the same.

The Army for the next 90 years and beyond must stay relevant and effective. We must continue to make a strong impact in the lives of others and to see lives transformed in the name of God. The Army must stand firm in our principles and values and keep focused in our mission, compelled by the love of God and taking the Gospel to every individual.

We will also embrace and make use of contemporary technology to advance our mission. Traditional methods and services that were successful in yesteryears may not be relevant and effective today. We need to be the Army of Today, every day!

The mission is never going to end. The Army continues to stand by the slogan, 'Where there is a need, there is the Salvation Army'. Or putting it in another way, if there is still one soul that needs to be served, one soul that needs help, one soul without the love of God, the Army will be there.

Going into the next lap, the Best is Yet to Come for the Army because God is with us! **S**



荔景院為智障兒童及青少年提供服務

## 為有需要社群謀福利—— 社會服務部

**救**世軍自1930年開始服務香港，首項開展的就是社會服務。當時本軍應香港政府要求，開辦了一所女童院，照顧貧困婦女及女童。90年來，我們積極回應社會需要，發展社會服務，成為香港主要的多元化社會服務機構之一。

1970年代初，當時本軍約有10個社會服務單位，包括長者院舍、殘疾兒童院舍、男童院、青年營，以及育嬰和幼兒中心(當年育嬰和幼兒中心由社會服務部管理)。1973香港政府發表第一份「香港福利未來發展計劃白皮書」及「社會福利發展五年計劃」，承諾投放更多公共資源在社會福利項目，並制訂發展目標。

### 服務迅速擴展

為了更好地回應社會需要及政府的規劃，救世軍開始大力發展社會服務。及至1980年代中，社會服務單位已急速擴展至逾50個，1977年加入社會服務部的郭原慧儀女士見證着當時的發展。「青年、長者和貧困社群的服務發展尤為迅速，當時救世軍的服務已很多元化，由剛出生的嬰兒到邁向暮年的長者都有涵蓋。」

服務範疇擴展之外，社會服務部員工亦致力策劃富彈性的服務，以及嘗試創新服務。舉例來說，1979年落成啟用的荔景院便是一座集合特殊學校、職業訓練中心和院舍的大樓，為百多名智障兒童及青少年提供服務，當時是香港唯一一所同類設施。



1979年3月荔景院平頂儀式及奉獻祈禱



↑  
← 1980年代，救世軍的服務已很多元化，由嬰幼兒至長者也有。

### 積極爭取資源

雖然當年政府撥出公帑讓社福機構向有需要的人提供服務，但資源仍然很有限。每年部門同工都要努力撰寫申請書，辯明每項現有及新服務的需要性和成本，以便向政府爭取酌情補助金。自1982年，政府開始為社福機構的一般認可服務提供「標準補助金」，而非標準或新服務則仍需要個別向政府爭取補助。救世軍經常與其他社福機構一起，跟政府商討標準補助金的應有水平。

在香港社會福利政策的推行上，本軍亦有積極參與。政府1973年發表了「社會福利發展五年計劃」後，本軍每年都聯同香港社會服務聯會(社聯)檢討計劃的實行。1947年成立的社聯是社福界具代表性的組織，救世軍是當年的創會成員之一，亦是社聯的活躍份子。有記錄顯示，本軍一位軍官曾於1953年擔任社聯主席。

### 難忘的上司

在救世軍服務至退休的郭太，亦是第一位非軍官擔任社會服務部首長。在本軍服務的悠長歲月中，她對首位社會服務部部長祈曉敦少校 (Major Glen Gilden) 印象猶深。他為部門引入首批專才，在1970年代中聘請擁有大學學位資歷的社工擔任服務主管。在港服務期間，他積極參與社聯，透過社聯委員的平台及他與政府相關官員的聯繫，對本軍社會服務部，以至本港早年社會福利制度的發展作出一定貢獻。

祈少校的工作很有活力和效率，他對服務水平要求甚高；但同時又是一位給予下屬信任、支持和關心的上司。「那時我們在彌敦道舊總部上班，工作環境猶如一個大家庭，氣氛既愉悅又溫暖，更有機會品嚐祈太太預備的小吃！」

當然，社會服務部多年來每一步發展，除了因着有富遠見的領導、專業和勤奮的同工外，還有賴社會各界的支持，當中包括捐助金錢和物資的善長、成員來自商界和專業界別的顧問委員會等等。相信本軍社會服務部在過往90年建立的穩固基礎上，將繼續向前邁進，祝福更多有需要的社群。 S

# 伴你同行90年

Together, Serving Hong Kong for 90 Years.



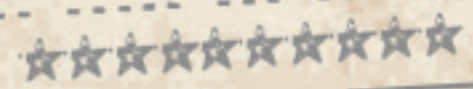
## 救世軍服務香港90周年郵票義賣

The Salvation Army 90<sup>th</sup> Anniversary in Hong Kong Stamp Charity Sale

- 標準版 Standard Edition | 港幣 HK\$120
- 別注版 Limited Edition | 港幣 HK\$300
- 軍區珍藏版 Special Edition | 港幣 HK\$500

將美好回憶推在手中

A WONDERFUL MEMORY TO HOLD



由長者親筆題字，以表祝福。  
Inscription by elderly as a blessing for your support.

以復康學員親手製作的馬賽克相架鑲起，附以軍區領袖撰寫的感謝卡，以表衷心謝意。  
Displayed in a mosaic photo frame handmade by rehabilitation service users, enclosed with a thank you card from the Command Leaders, as a token of appreciation.

訂購從速  
ORDER NOW



可選擇快遞到付或於單位自取  
Standard Express or Self Pick Up at Service Units

由即日起至2020年12月接受訂購  
Place Order Now Until December 2020







譚振輝少校  
東九龍隊部隊軍官

# 沒有 擁有 歸還

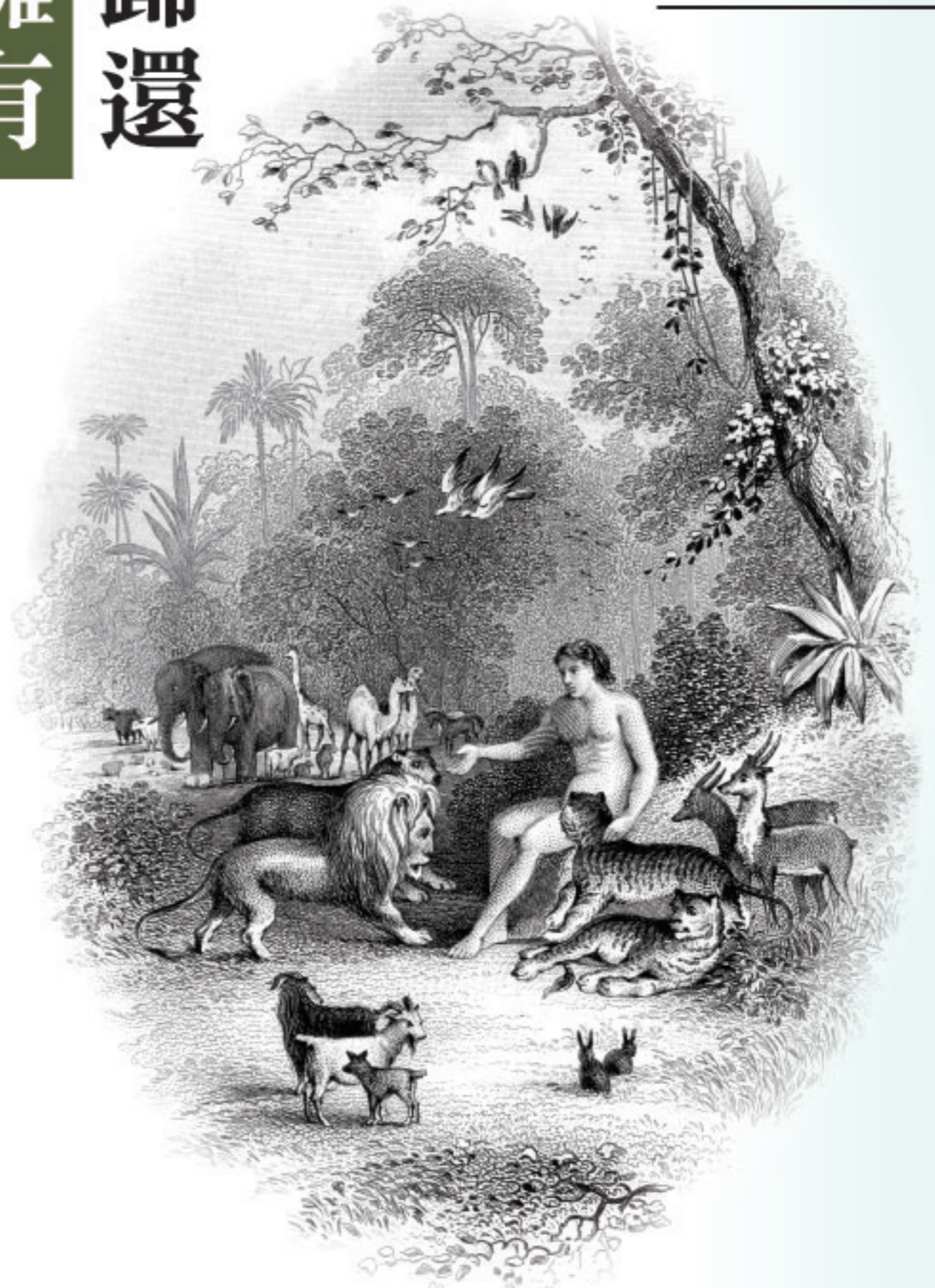
隊長隨筆

**成** 年人常說，兒童是最純真的，手裏拿着美味的棉花糖，就不肯跟人分嘗；手裏拿着心愛的玩具，也不願跟人分享。這是「童真」也是人的「天性」！孩子們的童真，給信徒一個「嚴厲」的提醒。

**「沒有」**——聖經揭示給世人知道；「起初，神創造天地。地是空虛混沌，淵面黑暗……」（創世記1章1-2節），意思是甚麼也沒有。世人現在所看見的所享用的，是神所造的，不管科學家們怎樣聰明，做出甚麼驚天動地的發明或產品，然而，若不是由神所造之物作為「原素」，人就甚麼也做不出來，因為人不能「使無變有」——包括「人」。

**「擁有」**——父神溫柔地告訴世人；「我造地，又造人在地上。」（以賽亞書45章12節上）「園中各樣樹上的果子，你們可以隨意吃」（創世記2章16節下）。「……並且要吃得飽足，在你們的地上安然居住。」（利未記26章5節）意思是神在未造人之前，已為人預備了適合人居住的地方和食物，可以擁有和享用神所造的東西。世人會刻苦努力，艱辛經營，得到回報。然而，早於數千年前摩西已提醒他的同胞和後世的人，「得貨財的力量是祂（神）給你的」（申命記8章18節）。人能擁有，皆因神給予——萬物、生命和力量。

**「歸還」**——神認真的向人要求；「你要將當納的十分之一，全然送入倉庫，使我家有糧」（瑪拉基書3章10節）。意思是你從神所賜的力量中所得到的回報，就要「當納」給神，是歸還給神之意。這「當納」不單只是對以色列人而言，對後世屬神的信徒仍然會發出這要求。可惜昔日的百姓和今日的信徒，卻沒有如此行！神用一個「嚴厲」的



詞彙說：「人怎可搶奪上帝之物呢？你們卻搶奪屬我之物！」（瑪拉基書3章8節，聖經新譯本）聖經和合本用「奪取」，希伯來文是搶奪、詐取和欺詐的意思。今天我們往餐館吃一頓飯，不會少付十分一的小費，但卻可以不歸還「當納」的給神！今天的信徒將十分一的收入給教會，讓神運用發展聖工，是當納的，是神要求的，是信心和順服的操練，甚至讓人「以此試試我（神）」。若如此行，神就會「敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」（瑪拉基書3章10節）

哈拿從「沒有」開始，在祈求中就已經將「擁有」後的「歸還」給神，這是一個無與倫比的心志，她這超凡的生命就被神記下來，放在聖經中，提醒後世的信徒。你也是從「沒有」到「擁有」，要得着神美好的賜福，首先就要「歸還」，這不是「以小搏大」的心態，是飲水思源，感恩順服的回應，不然就是「奪取」了！**S**

## 教育服務

### EDUCATIONAL SERVICES

#### 新生適應活動

學前教育為N1、N2和K1新生及家長舉行多項活動，以助學生適應校園新生活，並促進學生及家長與學校之間建立良好關係。老師特別因應學生狀況調節上學時間，幫助他們更快適應校園生活，建立安全感和歸屬感。



#### Adaptation activities for new students

Our pre-schools prepared different kinds of adaptation activities for N1, N2 and K1 students and their parents to establish a good relationship among students, parents and the schools. Teachers also adjusted the school hours according to the situation of students to help them adapt to school life and build a sense of security and belonging.



#### 小一新生@救世軍田家炳學校

本軍田家炳學校於9月22日為一年級生舉辦「First Day of School」活動，邀請一年級學生家長陪同子女上課。活動旨在幫助升小新生適應校園生活，家長感謝校方舉辦這項活動，更樂在其中。



#### P1 First Day @ TSA Tin Ka Ping School

The School organised 'First Day of School' for P1 students on 22 September. Parents of P1 students were also invited to join the lessons with their children. The activity aimed to enhance students' adaptation to primary school life. Parents appreciated and enjoyed the activity.

#### 卜中畢業禮

本軍卜維廉中學第44屆畢業典禮於9月30日（中秋節前夕）假學校禮堂舉行。在新冠肺炎疫情影響，校方以「家庭團聚」形式舉行小型畢業禮，畢業生都感受到節日氣氛和團聚的喜樂。

#### WBSS Graduation Ceremony

The 44<sup>th</sup> Graduation Ceremony was held on the evening of 30 September (eve of Mid-Autumn Festival), which was in the form of small-scale ceremony like a 'family reunion' in the School Hall due to the COVID-19 pandemic. Festive ambience and joy for reunion of students were felt.

#### 屢獲佳績 Award News

卜維廉中學六年級郭科廷同學，獲得黃大仙文志獎學金「最顯著進步獎」（中學組）。

WBSS Secondary 6 student Kwok For-ting won The Most Improvement Award (Secondary School) Wong Tai Sin.



## 社會服務

### SOCIAL SERVICES

#### 應用蒙特梭利於認知障礙症分享會

救世軍長者服務獲香港職業治療學會邀請，出席該會於9月18日舉辦的「蒙特梭利認知障礙症療法」分享會，透過網上平台分享救世軍與香港中文大學那打素護理學院合作的「評估蒙特梭利方法對認知障礙症人士之效用」研究成果。

#### 自製口罩關愛社區

救世軍屯門東青少年綜合服務於新型冠狀病毒疫情期間，留意到區內不少貧困家庭因口罩供應緊張且售價高昂而未能負擔有關支出，以至日常生活有許多不便。有見及此，單位策動「朋輩家長輔導員」擔任導師，教授區內青少年及家長製作布口罩及正確使用方法，同時鼓勵區內青少年及家長透過製作口罩，並贈送予區內有需要人士，令社區在疫情期間充滿關愛。



#### 大埔區認知障礙症照顧聯盟—智「埔」頻道啟播

大埔區認知障礙症照顧聯盟首創的智「埔」頻道於9月21日正式啟播。聯盟將會定期邀請醫生、護士、社工、職業治療師或物理治療師等專業人士擔任分享嘉賓，為社區人士及照顧者帶來更多與認知障礙症相關的專業資訊及技巧分享。

#### Sharing Session — using the Montessori Method on Dementia

The Salvation Army Senior Citizens Services was invited by the Hong Kong Occupational Therapy Association to be a speaker in the 'Sharing Session on DementiaAbility Methods: The Montessori Way' on 18 September. Through the video conference, we shared the clinical practice and research named 'Using the Montessori Method on Dementia' which was collaborated by The Salvation Army and the Nethersole School of Nursing, The Chinese University of Hong Kong.

#### Care for the Community through DIY Masks

In response to the COVID-19 epidemic, the grassroots families have been encountering a lack of face masks due to expensive cost and tight supply. The Salvation Army Tuen Mun East Integrated Service for Young People mobilised the peer parent counselors as instructors to teach teenagers and parents to make cloth masks and their proper use. Moreover, teenagers and parents in the community are encouraged to distribute their handmade cloth masks to the most vulnerable in Tuen Mun in order to support those underprivileged to fight against COVID-19 with care.



#### Tai Po Dementia Care Link—The 'Chill' Po Channel

The 'Chill' Po Channel of Tai Po Dementia Care Link was officially launched on 21 September. Professionals including doctors, nurses, social workers, occupational therapists or physiotherapists will be invited to be our guests to share more professional information and skills about dementia care to the community and caregivers.

## 宗教事工

### CORPS (CHURCH) MINISTRY

中秋節期間，各部隊藉着「心好月圓——中秋饗暖」行動探訪部隊的長者或有需要的坊眾，將神的愛及關心帶給他們。

During the Mid-Autumn Festival, various Corps visited the elderly of their Corps and residents in need in the neighbourhood through the 'Mid-Autumn Festival Appeal' activities, bringing to them God's love and care.

- 1-2. 港島東隊  
Hong Kong Island East Corp
- 3-4. 九龍中央堂  
Kowloon Central Corps
- 5. 灣仔隊  
Wanchai Corps





6-7. 荃葵隊  
Tsuen Kwai Corps



8-9. 英語隊於10月18日主日聖潔會中慶祝29周年，新任部隊軍官高善麗上尉（右二）、區長林賢明少校（右一）、總指揮李光秋上校伉儷（左二、三）及策劃部長陳徐香凝少校（左一）合照。姊妹們以讚美操將讚美歸給神。

English Speaking Corps celebrated its 29<sup>th</sup> Anniversary at the Holiness Meeting on 18 October. In the group photo were newly appointed Corps Officer Captain Cecilia Codoy (2<sup>nd</sup> right), Divisional Commander Major Jeremy Lam (1<sup>st</sup> right), Officer Commanding and Command President of Women's Ministries Lieut-Colonels Bob and Wendy Lee (2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> left) and Secretary for Programme Major Minny Chan (1<sup>st</sup> left). Fellow sisters praised God with praise dance.

10. 東涌隊部隊軍官王煜發少校在10月4日謝秋主日聖潔會中，募立了一位軍兵。  
Tung Chung Corps Corps Officer Major Alfred Wong enrolled 1 soldier at the Harvest Sunday Holiness Meeting on 4 October.



# 灣仔、西區、南區



## 灣仔隊 1

救世軍灣仔隊今年已經73周年了，感恩神的保守眷顧，透過不同的服侍讓人可以認識主。我們的恆常聚會有：主日聖潔會、不同的團契、查經班、樂隊、詩班、敬拜隊等。除了以上，灣仔隊仍然每月舉行一次露天會，每年聖誕節都有五至六晚的募捐報佳音活動，這些都是灣仔隊的傳統。面對五年後灣仔隊的重建，求神帶領，若神許可，凡事都能。願部隊同仁繼續作光作鹽，活出信仰生命的見證，榮神益人。

## 天鑰家庭及兒童發展中心 1

獲香港公益金資助，SKY於2020年4月中於全港開展「在乎你」家庭支援計劃，以「家庭為本」及「伙伴同行」為理念，為育有2-12歲特殊需要兒童的基層家庭及照顧者提供全方位家庭支援服務。透過評估、個案輔導、到戶支援、藝術治療、家長小組、家庭活動及講座等服務，建立家長及照顧者支援網絡，增強家長及照顧者的照顧知識及技巧，提升其教養信心及舒緩壓力，亦藉此重塑家庭系統關係。



### 華富幼兒學校 2

於1973年開辦，全校學生容額為140人，為港島南區內家庭提供2-6歲全日制學前教育服務，同時設有融合服務及暫託服務。學校採用綜合課程，並以專題研習、蒙特梭利教學法及簡易英文拼音法貫穿各個學習範疇。學校亦注重學生從「遊戲中學習」，以豐富的學習環境配合學生的興趣及需要，配合富趣味及多元化的學習活動，引發學生的好奇心及探索精神，使他們所得到的知識和經驗能在生活上應用，為學會學習奠下良好的學習態度及基礎。

此外，學校着重培養學生的良好品格，於2008年開始透過「生命教育」，有系統地規劃與主題相關的品德教育活動，讓學生在生活中體會生命的意義，學會關心及尊重別人，彼此相愛，成為一所關愛校園。



### 灣仔家品店 3

灣仔是首間救世軍家品店的起源地，於60年代期間以「平價中心」之名成立。當時大部分的物資來源都是從富戶而來的高貴衣服，如晚禮服。由於貨品的性質並不適合捐贈予當時的平民，遂以每件五毫的價錢賣給一些故衣店，而當時賣出的價值足可令一家人得到溫飽。時至今日，灣仔家品店經過了三次搬遷，從活道到現在的天輝中心，雖見證了時代的變遷，但減廢助人的初衷始終如一。

### 部隊

- 1 灣仔隊  
☎ 2834 0915  
📍 灣仔救世軍街八號地下
- 1 英語隊  
☎ 2893 0081  
📍 灣仔救世軍街八號二樓

### 社會服務

- 1 教育及發展中心  
☎ 2572 6718
- 1 香港安老院舍完善人生關顧計劃  
☎ 2651 1698
- 1 天鑰家庭及兒童發展中心(灣仔)  
☎ 2893 2537  
📍 香港灣仔救世軍街六號
- 2 華富長者中心  
☎ 2550 9971  
📍 香港仔華富邨華建樓地下301-310室

### 教育服務

- 2 華富幼兒學校  
☎ 2551 6341  
📍 香港仔華富邨華生樓一樓及二樓

### 循環再用計劃

- 3 灣仔家品店  
☎ 2836 6246  
📍 灣仔道197-199號天輝中心地下及1樓
- 4 天后家品店  
☎ 2887 5577  
📍 銅鑼灣永興街29-31號地下
- 5 西環家品店  
☎ 2974 0882  
📍 卑路乍街26號綠意居地下A號
- 6 香港仔家品店  
📍 1灣仔大型收集點灣仔活道31號地下



灣仔家品店



### 美國颶風及山火緊急支援

颶風莎莉在四天內為美國佛羅里達州走廊地帶帶來近四個月的降雨量，當地救世軍緊急救援服務早已部署，派遣十輛流動餐車，各盛載500份熱食，前赴彭薩科拉，為受風暴影響者提供食水、糧食和屬靈關顧。當地救世軍亦為美國西部受山火影響的人提供緊急食水、糧食和其他重要支援，在俄勒岡州傑克遜縣為緊急撤離的人提供過萬份食物及情緒、社交和屬靈關顧。

### Hurricane and Wildfire Emergency Responses Continue Across USA

Before Hurricane Sally dropped four months' worth of rain on the Florida panhandle in four days, The Salvation Army Emergency Disaster Services was preparing to respond. Ten mobile feeding units (canteens), each carrying 500 meals, were deployed to Pensacola to provide food, hydration and spiritual care for those left in the wake of the storm's destruction. The Salvation Army in the USA has also been providing emergency food, water and other essential support to communities in the west of the country affected by wildfires, with more than 10,000 meals served in Jackson County, Oregon. Emotional, social and spiritual care is also being provided.

### 意大利全新難民住宿設施

意大利救世軍為曾入住本軍位於首都羅馬社會服務中心的難民，提供最多可容納14人的永久住宿設施。這項社區為本的夥伴計劃由救世軍主導，並獲當地政府及其他政府部門資助。這些全新裝修的單位幫助入住者獨立生活之餘，亦繼續為他們提供全方位個案管理服務。設施並非以「庇護所」形式營運，而是新式的可持續住屋方案，協助入住者從緊急危機狀況達至長遠安穩生活。

### Partners with Government to Provide New Home for Refugees in Italy

A new residential facility has opened in Rome, providing permanent accommodation for up to 14 refugees who had previously lived in The Salvation Army's social services centre in the Italian capital. The programme is a community-based partnership led by The Salvation Army and financed by the government and municipal authorities. The newly-renovated apartments will enable independent living but also continue to provide wrap-around case management services to residents. The accommodation is not being run as a 'shelter' – a new way of providing a sustainable housing solution, with clients moving on from an emergency or crisis situation to a context which offers long-term security.





# Climate Change

In recent years, the impact of climate change on the world has been more and more obvious. As the temperature rose and glaciers melt, people began to pay attention to this global problem. This phenomenon has continually destroyed the home we share. To tackle this problem, every party including the government, businessmen and individuals must be involved.

The government is the most responsible for tackling this environmental problem. On one hand, the government has enough resources to educate the public by holding lectures that inform more people to be aware of the crisis and to promote action to protect the earth so that events get more attention. On the other hand, the government can fighten the laws related to monitoring of companies on matters of pollutant emission which is the root cause of climate change. What else can the government do? They can allocate resources to protect the environment, for instance, hiring more people to plant trees on the roadside or purchasing clean fuels to reduce air pollution. They can also pass proposals that will help mitigate climate change, for example, Asian Light Out Day since 2008, an activity that has saved a lot of electricity. The government has to fulfill its due role in protecting the environment.

As the major polluters, businessmen have a responsibility and must deal with climate change to fulfill the corporate social responsibility. The pollutant emissions of their factories can pollute water and air and therefore destroy the eco-system, and all these may lead to global warming. They ought to reduce their pollution emissions so as to protect the environment. Even if they want to make money, it is important to strike a balance between economic development and environmental protection.

Besides government and businessmen, there is no doubt that individuals also bear the responsibility to tackle climate change. With the continuous progress of modern science and technology, people's living standard is rising. More people choose to use private cars instead of using public transport, resulting in more pollution. Also, when everyone has a mobile phone, electricity consumption rises sharply, leading to greater coal consumption, thus worsening global warming.

The earth is for all of us, thus, everyone has the responsibility of protecting the lovely earth. It is a shared responsibility for all stakeholders to make a better future. Therefore, we should start now to tackle this worsening issue together. **S**





中心護士長劉小波照顧和陪伴老人飲食，給予他們身體和心靈的關愛

## 安寧療護 用愛點亮生命最後暖光

**如**果生命的盡頭是一條幽黑隧道，讓人恐懼，那麼，南泉鎮衛生院安寧療護中心就是那生命最後一公里的暖光。這裏的醫護人員經常面對患者的生死離別，努力開拓臨終關懷服務。

安寧療護，內地又稱姑息治療，其理念是通過由醫生、護士、義工、心理治療師等人員組成的團隊，為患者及其家庭提供幫助，在減少患者身體上疼痛的同時，更關注患者的內心感受，讓他們有尊嚴地走完人生最後一段旅程。死者了無牽掛，生者還得堅強地繼續自己的人生，所以能透過安寧療護得到慰藉的還有病人的家屬。

### 探索安寧療護知識

南泉鎮衛生院安寧療護中心是德陽市首批開設臨終關懷病房的試點單位，該衛生院在2008年汶川大地震中嚴重受損，在救世軍援助下得修復和翻新。2018年7月，衛生院從零開始探索舒緩治療這項全新的工作。半年多就收治了30多名患者，年紀最大的96歲，最小的43歲。其中大部分為惡性腫瘤晚期患者。面對這一特殊群體、這項特殊工作，衛生院同年11月派員前往救世軍香港總部學習老年護理和安寧療護知識。

已有11年豐富護理經驗的中心護士長劉小波說，安寧護理七成的工作是疼痛護理。晚期癌症引發的癌痛會讓人痛不欲生，並由此引發抑鬱、睡眠障礙等各種問題。為此，他們需要配合藥物療法、非藥物療法、心靈療法等改善患者的疼痛，以及相應的睡眠、情緒問題。

「我們沒法改變你的壽命，但我們至少努力讓你在生命的最後時刻舒服一些。」劉小波說。南泉的安寧療護病區也是德陽首批規範化癌症鎮痛病房，現有鎮痛方案已能緩解大部分疼痛，盡最大可能讓患者沒有痛苦，更有尊嚴地離開。

去年4月，這裏收治了一個患了晚期胃癌的劉伯伯。劉伯伯性格孤僻，家屬偶爾才來探望，他很沮喪。劉小波趕緊以電話聯繫他的女兒。幾次溝通，護士長的熱心解開了女兒的心結，此後劉伯伯的女兒經常來看望他，躺在病床上的他落淚了。4個月後，他走了，沒有遺憾。



工作人員為老人過生日，右二為醫師、社工羅雲川



醫護人員和老人們合影

### 為病人拓展生命的寬度

如果生命的長度無法改變，能否幫助患者拓寬生命的寬度？劉小波和同事們總是在想，「還能給病人做些甚麼？」

去年7月，張嬸嬸住進來了，肺癌晚期加上腦年癡呆，導致她下肢癱瘓，醫院的專家認為她活不過半年。她愛看電影，醫護人員就下載電影給她看，她的丈夫工作忙，醫護人員就輪流陪伴她，給她按摩癱瘓的腿部。

「抬一點點，試試再抬一點點。」醫護不斷鼓勵張嬸嬸。沒想到，奇蹟真的發生了。半年後，在醫護的陪伴後，她可以自己下床了。「這裏給了我第二次生命，我要來現身說法，給其他人信心！」她感慨說。

並不是所有患者都有這樣的「大逆轉」，更多時候生命巨輪在這裏「永久停泊」。有時候，病人去世後，這裏的醫護人員還要繼續為家屬做哀傷輔導，陪伴家屬走出親人離世的陰影，堅強地生活下去。

### 作患者生命最後一道彩虹

這裏曾住過一個患上腫瘤終末期的伯伯，他入院時很虛弱，呼吸困難。幾周後，伯伯病情穩定了，大家見識了他的樂觀、風趣幽默。可是不久後他又倒下了，大量胸腔積液，激素、利尿劑都失去了作用。

有天早上，他的精神突然好轉，一定要穿衣、洗漱，坐起來。主治醫生查房時，伯伯說：「你們關愛我們的生命，奉獻愛心，感謝你們……」這天，他走了。

做患者生命中最後一道彩虹，讓生命的最後不止於冰涼，更有溫情。南泉鎮衛生院安寧療護中心就是這麼一直在努力着。他們正一步步努力讓臨終關懷成為常態，讓臨終關懷不再是奢侈。 S



救世軍鐵門坎衛生院安寧療護團隊成員與救世軍員工合影



微信搜一搜

救世军香港四川办事处



微信搜一搜

救世军香港云南办事处



我們知道，萬事都互相效力，  
**我**叫愛神的人得益處，就是按  
祂旨意被召的人。(羅馬書8章28節)



### 把工作交託神

神讓我在一個很有福的環境中工作。每天校長都會帶領同事們一起祈禱，把整天的工作交在神手裏。神帶領着擁有各種不同專業知識的子民來到本軍的幼稚園裏工作。

我深信，在人不能，在神凡事都能。對於我來說，私下為受助者祈禱是常有的，但與受助者一起祈禱是很少有的，但因見到在學校裏老師也經常與家長一起祈禱，所以我也放下顧慮，放心與那位還未準備好去接觸喪偶之痛的家長祈禱。祈禱後，家長已淚流滿面，我知道是神讓那位家長的情緒釋放出來，也是神讓校內每位員工互相效力，讓那位家長得到釋放的機會，也讓那個家庭在逆境中得到照顧及安慰。

### 同一心志 彼此效力

有一天，忽然收到老師短訊表示小朋友的親人要接受緊急手術，大家都很擔心。校長號召全校一起禱告，把這個家庭交託給神之餘，也令團隊的心安頓下來，使大家充滿力量去部署支援整個家庭的工作。

疫情下停課停市，許多家庭處於不安，然而我們與家庭和小朋友的聯繫並沒有停下來，大家發揮無限創意，學習使用各種新穎的網上媒介，把知識和關懷傳送到每一個家庭。我們這支軍隊各司其職，為神作工，為祂去接觸和服侍人群，隨時預備支援；因有同一心志，彼此效力，以至能成為一條流通的管子，在祝福及至受助者時，我們同樣得着益處與滋潤——我們知道，萬事都互相效力，叫愛神的人得益處，就是按祂旨意被召的人。S

# 我們選擇快樂

**聖**經說：「喜樂的心乃是良藥」(箴言 17章 22 節上，新標點和合本)

你快樂嗎？這是一個既簡單但又不簡單的問題。

大家回憶一下，最令你印象深刻的事情，是快樂的多，還是不快樂的多？最近我看過一本書名為《允許自己不快樂》，當中提出我們若能善用自已的幽暗面，對個人的成長或生活都能帶來不少好處。而負面情緒，確實能保護我們在不同的環境中生存下來。

## 成長型心態

我認為在現實生活中，不愉快的經歷、負面的情緒，這些都能讓我們從中去學習、去改進自己，但其先決條件必須是我們要懂得改變自己的「心態」，而這種「心態」就是「成長型心態」。

成長型心態可以令一個人從正面去看自己和別人的光明及幽暗面，繼而相信自己有進步的能力。因心存盼望，就產生毅力，不斷改進及提升個人的能力去面對生活中的種種挑戰。成長型心態的人擁有樂觀、正面的思維及感恩、知足的心，他們在生活的每一刻都能夠盡力去尋找生活的滿足感和人生意義，令快樂變得更持久。

## 尋得生命意義

學校是讓每一個學生都能夠發揮長處及培養美德，並擁抱幸福人生的地方。我們都期望孩子們能夠在校園生活中去盡量展示個人長處，以得到最大的滿足感和快樂。但是羅馬書12章2節告訴我們：「不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為神的善良、純全、可喜悅的旨意。」

聖經告訴我們，成長型的心態不能單靠世上的智慧去建立，乃是要透過認識神去尋找人生的目標。故此，自幼栽培孩子的屬靈生命是非常重要的，因為孩子除了在上世得到幸福外，更要認識神去得着永生的盼望，尋找到人生真正的意義。

聖經說：「喜樂的心乃是良藥」這句話是十分真確的。成長型心態不是天生的，它是我們如何面對人生的一種「選擇」。我們可以教導孩子去選擇「快樂」，但最重要的是要讓孩子到主耶穌那裏去，讓主耶穌教導他們行走當行的路，就是到老也不偏離。S

譚永璧博士  
臨床心理學家

## 身教有助孩子成長

在主內恭賀救世軍港澳軍區在香港事奉九十年，再過十年便進入一個世紀！「十年樹木、百年樹人」，感謝軍官全人九十年來的努力和榜樣，使救世軍在港澳地區成為一個有系統的教會機構，服務有需要的朋友。

前人樹立的榜樣使我聯想到幼兒的成長也是一樣，成人的身教和行為表現都是協助兒童身心健康發展的重要關鍵。在心理學的範疇中，有一個經典的社會學習實驗，心理學家Albert Bandura邀請了一群3-6歲的幼童觀看成人如何玩不倒翁的影片，結果實驗組的幼童模仿出如成人般的暴力行為，包括打、踢和將不倒翁拋高擲地等。

實驗重點更指出這些暴力行為的模仿並沒有附帶任何的獎勵，幼童觀察到便會自動地跟着做。現今社會分秒必爭，成人較多用言語指令孩子完成不同的事情，筆者建議大家可多用身教，身體力行向孩子示範正面的行為。長遠而言，相比批評孩子的負面表現，身教對孩子的成長更為有幫助！祝福你！**S**

參考：Bandura, A., Ross, D., & Ross, S. A. (1961). Transmission of aggression through imitation of aggressive models. *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 63, 575-582.

## 營人營語

范梓揚弟兄  
註冊營養師

## 在飲食中與主同行



還記得初畢業，長輩們給予我的一個建議就是在職場要懂得保護自己，要知道自己的權利。這心態在我們日常飲食中也會出現：自助餐「我」有任食的權利、疫情中「我」要搶米防饑！「我」，很重要！

但大家有否想過因為「自我」，而在飲食中得罪過神呢？例如：

- 「我」對食的貪戀而破壞作為主殿的身體。
- 「我」為滿足食慾而造成浪費或傷害動物。
- 「我」為方便而使用即棄餐具，破壞環境。
- 「我」為表自己高人一等，在飲食中形成階級的區分。

飲食中與主同行，好像不易呢！如何做到，恕我無能力為大家提供確切的答案。但聖經中有很多關於「飲食」的篇幅，記載着主在不同時代及場景與人的互動，從中可與大家分享一下我的看法。

- 嗎哪，代表神必有供應，不用憂慮。
- 五餅二魚，教導我們分享，將所擁有的資源共享。
- 耶穌和罪人共膳，教導我們包容及接納。
- 耶穌和門徒的最後逾越節晚餐，透過擘餅給門徒，以表達將生命分享，與門徒結伴同行。**S**

「兩個人總比一個人好，  
他們勞碌同得美好的報償……再者，  
二人同睡就都暖和，一人獨睡怎能暖和呢？」

(傳道書4章9及11節)

本欄希望透過影像傳達神對我們的恩情，歡迎喜愛攝影的朋友投寄圖片及相關經文或文字給本報，與其他讀者分享。

致：《救恩報》編輯部

我願意相信耶穌，並做以下禱告：「親愛的主耶穌，我承認祢是獨一的真神。感謝祢為我釘死在十字架上，赦免我的罪，賜我永生。從前我是一個罪人，現今我決定回轉，接受祢為我的個人救主。我願意一生跟隨耶穌，遵行神的旨意。奉主耶穌基督的名禱告，阿們！」

恭喜，你已成為重生得救的基督徒。正如新生嬰兒要被餵養和照顧才可成長，剛信主的基督徒也需要讀經、禱告和恆常返教會才會成熟。請瀏覽以下網址看看哪裏有救世軍的部隊(教會)：  
[http://www.salvationarmy.org.hk/ministries/corps\\_info](http://www.salvationarmy.org.hk/ministries/corps_info)。

本人希望：

- 更加認識耶穌和有關信耶穌的事情
- 更加認識救世軍
- 收到有關救世軍團契聚會的資料
- 你們為我的需要祈禱：

\_\_\_\_\_  
(請填妥以下個人資料並傳真給我們，  
將有教會同工與你聯絡)

(請用正楷填寫)

姓名 \_\_\_\_\_ 電話(        ) \_\_\_\_\_

收刊人姓名(如非訂戶本人) / 地址 \_\_\_\_\_

訂閱全年(十二期)《救恩報》【訂閱價港幣\$72，  
本港郵費港幣\$60，海外(美、加)郵費港幣  
\$130.8(平郵)】

我願意奉獻\$ \_\_\_\_\_ 支持《救恩報》  
文字福音事工  
(請以劃線支票，抬頭寫「救世軍」，連同本  
回條寄回救世軍總部 機構傳訊部：香港九龍油  
麻地永星里11號)

查詢請電：(852)2783 2277 或傳真：(852)2332 4286

# 使命的慶典

CELEBRATION OF MISSION

## 救世軍服務香港90周年 聯合聖潔會

### THE SALVATION ARMY 90<sup>th</sup> ANNIVERSARY IN HONG KONG UNITED HOLINESS MEETING

日期：2020年11月8日

時間：上午十時三十分

網上播放（請留意軍區網頁日後公佈）

Date : 8 November 2020

Time : 10:30 a.m.

Live Streaming (Stay tuned to the Command's webpage for details)

#### 預錄賀詞 PRE-RECORDED GREETINGS



柏培恩大將  
General Brian Peddle

柏羅麗莎中將  
Commissioner Rosalie Peddle

救世軍大將  
The General

全球婦女事工會長  
World President of Women's Ministries

#### 講員 SPEAKER



李張錦玲上校  
Lieut-Colonel Wendy Lee

李光秋上校  
Lieut-Colonel Bob Lee

軍區婦女事工會長  
Command President of  
Women's Ministries

港澳軍區總指揮  
Officer Commanding  
Hong Kong and Macau Command